

# AICA93

---

PROGRAMME

SAN JUAN PUERTO RICO

---

SEPTEMBRE 26 OCTOBRE 3 1993

**XXVII CONGRES DE L'AICA  
DEPARTAMENTO DE ESTADO  
SAN JUAN, PUERTO RICO**

**26 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE 1993**

**CONTRIBUTIONS DE  
L'AMERIQUE LATINE A L'ART  
OCCIDENTAL**

**Samedi 25**

13:00 - 17:00 Inscription aux Bureaux du Congrès  
Hôtel Convento

14:00 - 17:00 Visite guidée du vieux San Juan  
Conseil d'administration

20:30 - 23:00 Concert, Orchestre symphonique  
Centre des Beaux-Arts (optionnel)

## Dimanche 26

10:00 - 17:00 Inscription aux Bureaux du Congrès  
Hôtel Convento

9:30 - 12:30 Conseil d'administration  
Hôtel Convento

10:00 - 12:00 Visite guidée du Vieux San Juan

12:30 - 14:00 Déjeuner Criollo  
Conseil d'administration  
Musée des Amériques

14:00 - 17:00 Visite du Vieux San Juan  
Collège des Architectes  
*Biennale d'architecture*  
Musée des Amériques  
*Varias Exposiciones*  
Confédération des étudiants d'Art  
*Exposition Professeurs*

19:00 - 21:00 Ouverture officielle du Congrès  
Invité d'honneur: Carlos Fuentes  
*"Le Baroque, art fondateur du  
Nouveau Monde"*  
Teatro Tapia

21:00 - 22:30 Réception Centro Recepcicones del  
Gobierno de Puerto Rico

## Lundi 27

9:30 - 12:30 In memoriam  
Samuel Cherson

Première Table ronde  
**L'AMERIQUE A L'ORIGINE**

Modératrice:  
Marimar Benítez - AICA-PR

1. Apports essentiels de l'Amérique latine à l'art occidental  
José A. Pérez Ruiz  
Président AICA-PR
2. Les premières images des indiens d'Amérique  
Ricardo Alegría  
Directeur du Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe
3. L'imagerie populaire en Amérique  
Doreen Colón - AICA - P.R.
4. Présentation du documentaire:  
Impulsion insurrectionnelle: *La plástica des années cinquante*  
Ramón Almodovar

**Lundi 27**

12:30 -14:00 Déjeuner dans les galeries  
Galerie Luigi Marrozzini  
*Domingo García*  
Galerie Botello  
*Zeno*  
Galerie Palomas  
*Collectif: Ojo Pinta*  
Casa del Libro  
*Livres d'artistes*

14:00 -17:00 Deuxième Table ronde  
**ADAPTATION ET INNOVATION**  
Modératrice:  
Adleen Rfos Rigau AICA-PR

1. Guamán Poma de Ayala: l'image du monde colonial américain vu par l'indien  
Mercedes López Baralt  
Professeur à l'Université de P.R.
2. Images populaires de l'Amérique  
Paulo Herkernhoff - Brasil
3. Francisco Oller et l'impressionnisme  
Haydee Venegas - AICA-PR
4. Les terres cuites d'Amérique, tradition et contemporanéité  
Roberto Guevara - AICA-Venezuela



**Lundi 27**

19:00 - 21:00 Réception et visites:  
Museo Arte Contemporáneo  
*Arnaldo Roche: Feux*  
*Collection permanente*  
Chase Manhattan Bank, N.A.  
*Tercera Bienal Arte Jóven*  
McConnell Valdés  
*45 años de expresión gráfica*  
Cooperativa de Seguros Múltiples  
*Collection d'art Portoricain*

## Mardi 28

- 9:30 - 12:30 Troisième Table ronde  
**NOUVEAUX LANGAGES AMERICAINS**  
Modérateur:  
Angel Kalemberg - AICA-Uruguay
1. Présence de l'art latino-américain en Europe  
Jacques Leenhardt-President AICA
  2. L'essence du constructivisme et la retícula  
Daniel Giralt Miracle-AICA España
  3. Le cinétisme  
Bélgica Rodríguez - Directora Museo de las Américas, Washington D.C.
  4. Wifredo Lam et Roberto Matta: leur influence sur les années quarante  
Phyllis Braff - AICA USA
- 12:30 - 14:30 Déjeuner Musée de l'Université de Porto Rico
- 15:00 - 16:00 *Concert de Francis Schwartz*  
Théâtre U.P.R.
- 16:00 - 18:00 Rencontre avec les artistes locaux
- 18:00 - 18:15 Galerie Oller  
*Collectif de Professeurs - U.P.R.*
- 20:00 - 21:00 Réouverture Musée d'Art et d'Histoire de San Juan  
*Céramique portoricaine*  
*Exposition de sculpture*
- 21:00 - 23:00 Visite d'ateliers d'artistes et de collectionneurs

## Mercredi 29

- 9:30 - 12:30 Quatrième Table ronde  
**INTEGRATION-ALIENATION**  
Modératrice:  
Teresa Tió - AICA-PR
1. Calipedia Caribeña  
Jorge Rigau - Collège des Architectes de Porto Rico
  2. Les arts graphiques contemporains à la Biennale de San Juan  
Myrna Rodríguez - Vice-Présidente AICA-PR
  3. L'Art comme recours pour l'identité  
Marimar Benítez - AICA - PR
  4. Projection du documentaire:  
*Sementerio*  
Antonio Martorell
- 12:30 - 14:00 Déjeuner dans les galeries  
Galerie Coabey  
*Candido Bidó*  
Galerie Corinne Timsit  
*José Luis Cuevas*  
Taller de Lyssette  
*Collectif*  
Galerie Leonora Vega  
*Collectif*

**Mercredi 29**

14:00 - 17:00 Cinquième Table ronde  
L'AMERIQUE LATINE DANS  
L'ART CONTEMPORAIN

Modérateur:  
Enrique García Gutierrez  
AICA-PR

1. Régionalisme vs. Globalisme à travers les grands noms de l'architecture latino-américaine  
Jorge Glusberg - AICA-Argentina
2. Orozco et Siqueiros maîtres latino-américains de Pollock  
Hellen Harrisson AICA-USA
3. La rencontre de l'autre  
Hamdy el Attar  
Université de Kassel
4. Pénétration et présence de l'art latino-américain au niveau international  
Angel Kalemberg AICA-Uruguay

**Mercredi 29**

19:00 - 21:00 Soirée des galeries: Hato Rey  
Galerie Raíces  
*José Morales: oeuvres récentes*  
Forum de las Artes  
*José Luis Díaz de Villegas*  
*Jazz et quelque chose en plus*

21:00 - 23:00 Galerie Botello PLA  
*Collectif*  
Plaza las Américas  
*Exposition: femmes artistes*  
*Héctor Méndez Caratini: Gagá y Vudú*

### Jeudi 30

9:30 - 12:30 Séance plénière I

#### **DU FLOKLORE A LA TECHNOLOGIE**

Modératrice:

Doreen Colón - AICA-PR

1. Caribana  
Gerald Needham - AICA-Canada
2. Syncrétisme et l'Ecole Quiteña  
Ximena Escudero - AICA-Ecuador
3. Parente de la musique latino-  
americaine et de l'art africain  
NDiaye Diadji - AICA-Senegal
4. L'art en Amérique du Nord ed du  
Sud: une question politique  
Virgil Hammoc AICA-Canada
5. Estetique  
Vicente de Percia - AICA-Brasil
6. Présent et futur de l'art des  
Caraïbes  
Marianne de Tolentino AICA  
Republica Dominicana
7. Technologie, électronique et art en  
Amérique Latine: continuité ou  
Interruption?  
María Fernández AICA-USA
8. Art Technique et rationalité  
Susana Sulic - AICA-Francia

12:30 - 14:00

Visite a la Galerie Normandie  
*Masques dans la tradition et dans  
l'art*

### Jeudi 30

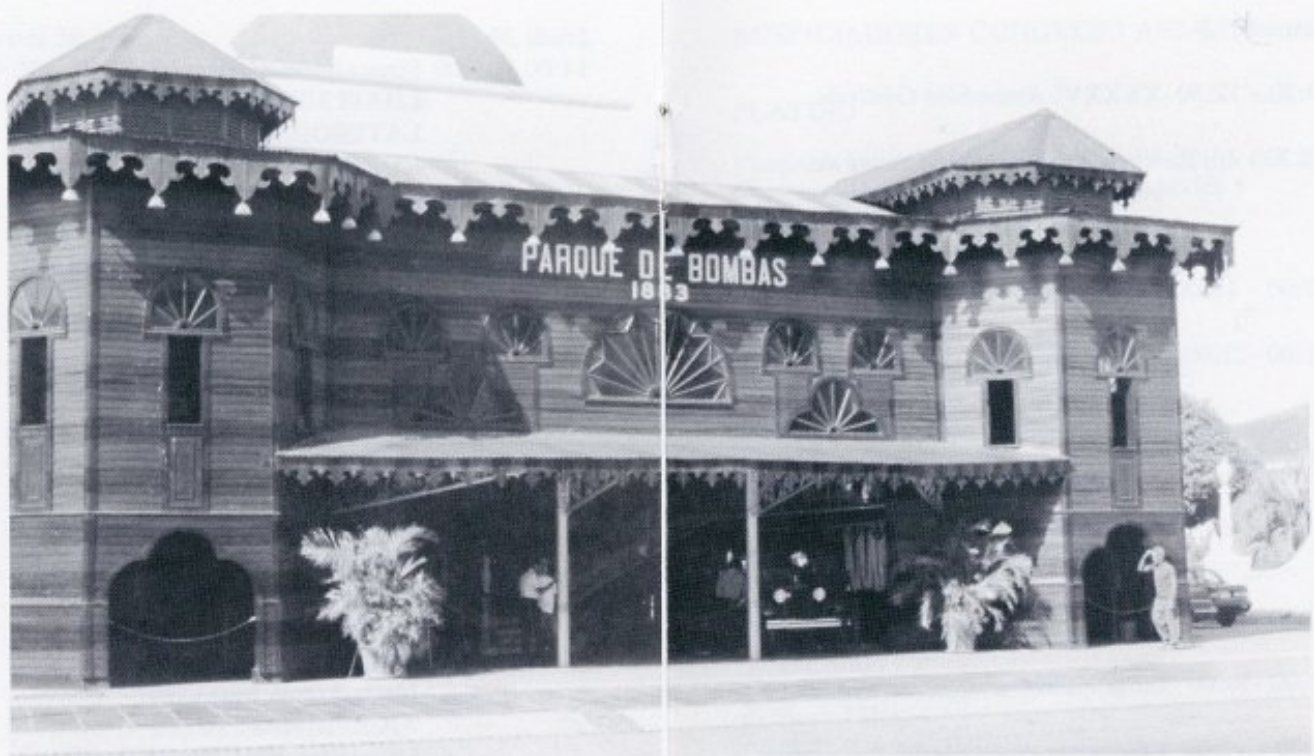
14:00 - 17:00 Séance plénière II

#### **L'INFLUENCE DE L'ART LATINO-AMERICAIN EN EUROPE**

Modérateur:

Jacques Leenhardt Presidente AICA

1. Gomez Machado: Contribution aux  
théories sur le baroque  
Lisbeth Rebollo - AICA-Brasil
2. Contribution de l'Amérique Latine à  
l'art en Europe de l'est  
Calin Dan - AICA-Rumania
3. Contribuitor de l'Amérique Latine à  
l'art en Europe Centrale  
Zelimir Koscevic - AICA-Croacia
4. L'art latino-américain en Autriche  
Angelica Baeumer - AICA-Austria
5. Apports Ibéro-américains á l'art  
espagnol  
María Teresa Beguiristain  
AICA-España
6. La relation entre Torres García et  
van Doesburg  
Sebastián López - AICA-Holanda
7. Apports de Lam et Matta à la  
dernière phase du surréalisme  
Claudia Laudano - AICA-Argentina
8. La nouvelle figuration  
Irma Arestizabal  
AICA-Argentina



**Jueves 30**

- 19:00 - 20:30 Ouverture de *Exposition d'art portoricain*  
Institut de Culture Portoricain:  
l'Arsenal
- 21:00 - 23:00 Visites d'ateliers d'artistes et de collectionneurs

**Vendredi 1 octobre Visite de Ponce**

- 8:00 Départ
- 9:30 - 12:30 Visite de la zone historique et des musées
- 12:30 - 16:00 Déjeuner et visite du Musée d'Art de Ponce
- 16:30 - 18:00 Retour à San Juan



## **Samedi 2**

- 9:30 - 12:30 XXXXVI Assemblée Générale
- 12:30 - 16:30 Visite du Colegio Regional de Humacao et de la Casa Roig  
*Carlos Davila: Cruz*
- 17:00 - 18:00 Retour à San Juan
- 21:00 -23:00 Visites d'ateliers d'artistes et de collectionneurs

## **Dimanche 3**

- 9:30 - 12:30 Assemblée Générale: journée des élections (CITIBANK)
- 12:30 -14:00 Déjeuner offert par CITIBANK
- 14:00 -19:00 Libre
- 8:00 - 12:00 Cérémonie de fermeture du congrès:  
Réception et bal au Département du Tourisme  
*Collection du Département du Tourisme*

- Lunes 4** Départ vers les pays d'origine ou programmes optionnels

## **AUSPICIADORES CONGRESO AICA-PR**

### **PLATINO**

Comision puertorriqueña para la celebración del 5to Centenario del Descubrimiento de América y Puerto Rico

### **ORO**

ATT Latinamerican  
Compañía de Turismo de Puerto Rico  
Departamento de Estado de Puerto Rico  
Fondos Legislativos 92  
Fondo Nacional para el Quehacer Cultural  
Municipio de San Juan  
Universidad del Sagrado Corazón  
Universidad Interamericana

### **PLATA**

Citibank  
Colegio Universitario de Humacao  
(Casa Roig)  
Cooperativa de Seguros Múltiples  
El Nuevo Día  
Fundación Angel Ramos  
Fundación de Puerto Rico  
Fundación Puertorriqueña de las Humanidades

### **BRONCE**

Banco del Comercial de Puerto Rico  
Chase Manhattan Bank, N.A.  
H F Mortgage  
Hotel Regency  
McConnell Valdés

## COLABORADORES

Asociación de Galerías de Puerto Rico  
Casa del Libro  
Centro de Estudios Avanzados De Puerto Rico y el  
Caribe  
Colegio de Arquitectos de Puerto Rico  
Galería Botello San Juan  
Galería Botello Plaza las Américas  
(Asociación de comerciantes de Plaza las  
Américas)  
Galería Coabey  
Galería Corinne Timsit  
Galería Foro de las Artes  
Galería Leonora Vega  
Galería Normandie  
Galería Raíces  
Galería Rojo y Negro (En Museo de las Américas)  
Instituto de Cultura Puertorriqueña  
Liga de Estudiantes de Arte  
Luigi Marrozzini Gallery  
Museo de Arte Contemporáneo



## NOTAS

## **CREDITOS**

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| Diseño Portada: | Néstor Otero   |
| Diseño Texto:   | Haydee Venegas |
| Impresión:      | CITIBANK       |